

朱有玠 著

# 家範 —— 為派

朱有玠文集



TU986.2  
259

# 岁月留痕——朱有玠文集

朱有玠 著



SEU 2429960



图书在版编目(CIP)数据

岁月留痕——朱有玠文集/朱有玠著. —北京: 中国建筑工程工业出版社, 2010

ISBN 978-7-112-10618-9

I. 岁… II. 朱… III. 园林设计-文集 IV. TU986.2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 001025 号

责任编辑: 张 建

责任设计: 赵明霞

责任校对: 梁珊珊 赵 颖

岁月留痕

——朱有玠文集

朱有玠 著

\*

中国建筑工程工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京云浩印刷有限责任公司印刷

\*

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 19½ 字数: 468 千字

2010 年 8 月第一版 2010 年 8 月第一次印刷

定价: 49.00 元

ISBN 978-7-112-10618-9

(17549)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

## 序

1989年建设部（2008年3月更名为住房和城乡建设部）授予朱有玠同志“中国工程设计大师”的称号，是迄今我国仅有这一称号的“园林设计大师”，我们对他十分钦佩。他不仅有丰富的实践经验，而且有较强的理论水平，是我们学习的榜样。1990年，我与当时园林杂志社负责人柏梁真曾一起到南京拜访过有玠同志，聆听到他的不少见解，我们一致感到深受教益。

读了朱有玠同志《岁月留痕——朱有玠文集》一书的文稿，为他数十年来在从事园林规划设计实践的同时，坚持在学术研究上孜孜不倦的求索精神，深深感动，肃然起敬。

### 朱有玠同志学习古典园林理论，深得其中精髓。

他学习晚明计成的《园冶》的体会，形成了专著《园冶综论》。他认为“虽由人作，宛自天开”抓住古典园林造园理论要素，提出了“自然成趣”的观点，排斥了将人的主观意志强加于自然。展现了古典园林营造技法中“巧于因借、精在体宜”的八字纲要。“巧于因借”是园林的艺术布局问题，“精在体宜”是艺术布局与适用的关系问题。又进一步阐发了“当要节用”是经济合理的问题。指明了“因地制宜”的规划原则是经济适用与艺术布局之间的内在关系。提出了“意境”等古为今用的造园思想，继承我国优秀民族文化传统，实现造园工程建设和艺术创作紧密结合的可贵思路。

### 朱有玠同志超越古典园林理论，力求古为今用，推陈出新。

他对我国园林发展注重联系社会进行系统的考察。明确提出了园林的发展离不开政治、经济、文化、社会等方面的影响和发展，强调园林建设绝不是简单的建设工程，而是集地理形势、交通物流、农田水利等基本要素为一体的综合决策。这就把园林建设提到了系统规划理论和实践的高度。

他认为建设具有中国特色的风景园林，应进入生态意识的新阶段。要以植物造景为主，与人文因素相渗合，成为具有民族文化特色的景观；并与现代园林种植设计相融合，充分发挥其环境效益。把风景园林的环境效益视作最大经济效益与社会效益的统一，把风景园林内植被生态构成作用于人体的生理及心理的系统效应。使风景园林成为生态生物圈、人类智慧圈与对自然的审美圈三者相互重合的空间领域，使风景园林成为中国特色的“新生态园林”。

他还提出了“专类园”的植物造景形式。他认为现代园林建设中的专类园的植物造景布置是对园林植物种质资源保存利用的优良形式。必须通过育种、选种和种质资源的发掘，走出一条生产性园艺栽培与观赏性园艺栽培相结合的新路。

### 朱有玠同志创新现代园林理论，把园林审美作为生态境域的艺术，从“自然状态”推进到了自觉进行城市生态建设的新高度。

他明确提出，在大规模工业化的情况下，园林建设的生态效应的追求，成为当今人们的“自觉状态”和日趋深广的理性认识。这同党的十七大提出科学发展观的战略思想和建设生态文明的重要观点是完全契合的。

朱有玠同志有着深厚的文化、历史、专业知识功底，在书法、绘画方面也有着

较高的造诣。丰富的知识积淀，对文学、美术、植物学等多学科的融会贯通，使得他在规划设计中得心应手。经过长期的实践形成了他特有的规划设计理念和他作为中国当代园林艺术大师的风格、境界。

朱有玠同志虽已九十岁高龄，仍精神焕发，神采奕奕。我们祝愿朱有玠园林大师健康长寿，和广大园林工作者一起与时俱进、创新形式、创新思路、创新“新生态园林”，以人为本，为改善广大人民群众居住的城乡生态环境，为建设社会主义生态文明而不懈地努力。

《岁月留痕》一书的内容广泛，反映了朱有玠同志经验丰富、学识渊博、建树颇多、见地独特。这本书是留给广大读者的宝贵思想财富。读此书，必将从中获得启迪和受益。

程绪珂（原上海市园林管理局局长）

柏梁真（原园林杂志社副社长、副主编）

2008年7月15日

## 目 录

### 序 / III

#### 园史探微

“园林”名称溯源 / 3

中国民族形式园林创作方法的研究之一 / 5

南朝园林初探 / 48

长洲茂苑综述 / 84

园林意境 / 91

相地 / 96

别业 / 98

江苏城市绿地系统与城市生态建设的滥觞述略 / 99

试谈中国园林艺术 / 137

中国园林艺术的肇始与早期发展 / 154

#### 园林杂议

我国专类园的布置与植物种质资源问题 / 209

金陵盆景创派问题浅见 / 216

努力争取城市园林绿化环境的刍议 / 222

中国风景名胜区的 basic 特点与其植物造景问题的探讨 / 226

自然审美与生态效应 / 238

设计重创新，理论重开拓

——读《深圳新园林——抽象式园林》书后 / 247

答夏泉生同志来信 / 250

《南京新园林》序 / 251

**设计随笔**      关于中南海绿化咨询工作的汇报 / 255

南京园林药物花园及其蔓园与花径区设计随笔 / 261

瞻园维修小记 / 270

**诗题联咏** / 271

**后 记** / 301

『园史探微』



## “园林”名称溯源

在我国古代，农业中的园艺栽培与绿化环境，供人游赏的园林用地，性质未作严格区分之前，二者通称为“园”，有时也混称为“圃”。如反映周代文化的《诗经》，在《将仲子》篇里有：“将仲子兮，无逾我园，无折我树檀。”这里所指的园，是宅旁绿地；而《园有桃》篇所指的园，则是种植桃树、枣树的果园。春秋时代卫国的御园名叫“淇园”；谢灵运的《山居赋》曾提到“淇园，卫之竹园，在淇水之澳。”并说明《诗经》中的《淇奥》、《竹竿》篇所指的地方就是这座御园。到了西汉，刘武的梁园，汉文帝陵文园都不是果园。张衡《东京赋》中有“左瞰暘谷，右睨玄圃。”玄圃指的是仙境园林。以后齐文惠太子，梁昭明太子的园也沿用了“圃”字。由此可见，在公元纪元以前，园林与“园”、“圃”在称呼上没有明确划分。直到后汉许慎所著的《说文解字》（创稿于和帝永元十二年，即公元100年）才明确分出：“园，所以果树也”和“种菜曰圃”。而“园林”一词则广泛见于西晋（公元200年左右）以后的诗文中。如西晋张翰《杂诗》：“暮春和气应，白日照园林。青条若总翠，黄花如散金……”。同时期左思著名的《娇女》诗描写他的小女儿像只小鸟在园林中飞翔，有“驰骛翔园林”的句子。其后南北朝何承天的《雉子游原泽》诗有：“饮啄虽勤苦，不愿栖园林”。北魏杨衒之的《洛阳伽蓝记》“城南，龙华寺”条说：“……此三寺，园林茂盛，莫之与争。”到了唐代，“园林”一词应用更为广泛，仅白居易（白居易，字乐天）一人的诗中就不胜枚举。如《雪夜小饮刘梦得》：“同为懒慢园林客，共对萧条雨雪天”；《春尽归》：“春归似遣莺

留语，好住园林三两声”；《会昌二年春池西小楼》篇：“园林一半成乔木，邻里三分作白头”等。

从上述情况可见，“园林”一词是从东汉“园”、“圃”和游赏园林在名词上严格区分以后才发展起来的，也是游赏园林从“园”字分化出来以后最早使用的传统名词。以后随着历史的发展，它的含义也日益发展。如东汉佛教传入后始有寺庙，随之有寺庙园林；唐代王维的辋川别业、白居易的庐山草堂出现后，又有了风景区式的园林；园林从而逐渐包含了家园、宅第园林、陵园、寺园、庄园、御苑等多种用地的内容。西方文化输入我国后，园林也包括了公园这样的类型。近代则出现了园林绿地系统，园林的含义更加广泛。

在名词发展的历史上，在“园林”之后虽然也出现过“林泉”、“林亭”、“园池”、“亭台”等对游赏园林的不同称谓，但与这些相比，“园林”一词更为完美，更为适用，因此为更多的人所接受。

# 中国民族形式园林创作方法的研究之一

## 《〈园冶〉综论》卷头语

### 代 序

《园冶》一书，以其精辟之见解与练达之文笔，较系统地总结了计成一生从事造园实践的心得与我国江南古典园林的营造技法，有理论，有实际，有见地，为人所推崇。围绕该书，述作颇多，体会互异。

有玠同志在宁从事园林规划设计工作三十余年，建树颇多，经验丰富。他工诗文能书画，学识渊博，设计中强调创新，最厌抄袭。对如何总结前辈造园技法为今所用，有独特见地。现就阅读《园冶》一书的体会，参以古籍中的有关论述，特别是他本人工作中的感受，写成《〈园冶〉综论》，分四次刊登于《南京园林资料汇编》及《南京园林》，现已载完。刊出后，甚得好评，纷纷来函索取。特将其集中编印成册，以便于内部学术交流。

造园虽无成法，却宜有丘壑，亦即施工前，必须有完整的总体规划。计氏在“兴造论”中并提出“巧于因借，精在体宜”八字作为制订规划的总纲，置于卷首，足见其对此之重视。常见园林中设施布局，就单体言，似无懈可击，然配之环境，则极不协调，此病古今中外均有，造园规划设计若不认识环境，决无成功可能。此八字实计氏对我国数千年来造园技法之总结，为全书精髓所在。次为“园说”诸章，乃设计之归依。《综论》对上述篇章，提出“意境”、“丘壑”等问题，

从造园思想性方面加以分析论证，启发人们深入理解，语极精湛深透。

总之，今日学习《园冶》，决不可单从字义文辞上，就文论事，此将触其皮毛，而失其原意，甚或产生误解。此书书成于三百余年前，有些具体做法，今已不尽相宜，究竟如何继承传统，如何古为今用，值得进一步商讨。

我们共同从事园林规划设计工作三十年，深有同感。今均年逾花甲，精力日衰，有玠同志在百忙中写成此文，确属不易，可作为具体从事造园规划设计工作的我们这一辈人的共同体会吧！谨赘数语，以志始末。

1982 年冬 陈璐 识于南京市园林设计研究所

## 《园冶》综论

### 前言

《园冶》是计成（字无否）于明末（1631 年）写成的一部造园学专著，曾为日本学者誉为世界造园学最古名著，它不是名园的记叙或史实的述录，而是较系统地著述了从造园的规划到细部设计的创作理论、方法以及某些施工方法和例图，所以它确实是一部由园林创作者系统地总结自己的实践经验，写成的关于造园学的最早专著。

但《园冶》所著述的内容和创作方法，每每局限于江南文人山水园，并未能全面代表我国南北方多类型的园林创作方法。较确切点说，《园冶》一书是江南地区山水园的创作方法，并对之作了较系统的论述。

本文从“古为今用”的目的要求出发，力图去其糟粕而取其精华，并综合散见于其他文献中有关古代山水园有价值的创作理论，加以补充作综合性阐述与探讨，而以《园冶》一书的叙次为经，以他家为纬，名之为《〈园冶〉综论》。

对古典园林的研究，如果仅依靠现存实物，加以测绘分析，来探求创作方法是不够的，也就是不能仅就形式谈形式。整理古代创作理论，是推进民族形式发展的重要途径。两者兼顾而着重于后者，才不至局限于形式的模仿，推陈出新而不失乎中国的优秀的传统。

## 一、“兴造论”——关于民族形式园林规划原则的理论

兴造论是《园冶》一书的首篇，这是一篇关于园林规划原则的总论（注1）。作者着重指出园林兴建的特性，是必须因地制宜，灵活布置，它的成败决定于规划指导思想。因此必须要有一个懂得功能要求，根据环境条件，精于“体宜因借”的人来主持规划设计。忽略这一点，将导致全局性的失败。虽然有能工巧匠加以精雕细作，也无济于事。全书除部分施工内容外，都贯穿着“巧于因借，精在体宜”的规划设计总的指导思想。

如果我们剔除这一篇中轻视体力劳动的唯心观点，以及把体力劳动和脑力劳动对立起来加以称量孰轻孰重等形而上学认识论的谬误，而取其来自实践经验而合乎“今用”的精华部分，加以分述则应为如下几点。

### （一）特别重视因地制宜的规划思想

计成在文章的一开始，就反对不按地形条件，只按一定格式要求来布置园林建筑的做法，而主张“必先相地立基，然后定其间进，量其广狭，随曲合方”。“能妙于得体合宜，未可拘率，假如基地偏缺，邻嵌何必欲求其齐。其屋架何必拘三、五间，为进多少。半间一广，自然雅称。”他把主持这项因地制宜规划工作的人员，比之为“主人”，而又解释说“非主人也，能主之人也。”他把施工比之为“匠”，认为施工的重要性与规划的重要性就其对建筑整体成败的影响来说，作了三七开。引用“三分匠，七分主人”的谚语，这是对一般建筑的兴造而言。至于园林的兴

造，则更不同。规划得失的重要性上升为十分之九，用其原文则是：“……园筑之主，犹须什九，而用匠什一”。如果我们“去伪存真”地对待计成的这些话，那么这一段文字最基本的中心思想，就是强调园林兴造中因地制宜进行规划的重要性，以及必须根据这样的规划来定设计施工的要求。如果我们不透过作者当时所处的社会历史条件的影响，去抓住实质性的内容，而仅从字句去探求，恐怕反会有失于去取。

因地制宜的规划原则，是我国山水园在创作上不采取轴线布置技法（整形式），而是采取丘壑布置技法（自然式）的理论根源之一。兴造论正是强调了这项原则的重要性。

我国绝大多数园林采取丘壑布置技法的另一重要理论根源，则为“意境单元”的创作方法。关于“意境”问题，将于下章“园说”中加以讨论。此节从略。

## （二）“巧于因借”——因地制宜原则的进一步具体化

这里的“因”与“借”是虽然有联系却又互相区别的两个方面。“因”是处理地形条件为主的技法原则；“借”是处理环境条件的空间透视构图原则。

所谓“因”——“因者随基势高下，体形之端正”。在这里不妨引李渔（字笠翁）《一家言》居室部论“高下”的一段加以补充。他说“……因其高而愈高之，竖阁磊峰于峻坡之上；因其卑而愈卑之，穿塘凿井于下湿之区。总无一定之法，神而明之。存乎其人……”正好作为这个“因”字的注解。清代诗人袁枚（字子才）在他修建了南京的“随园”之后，在《随园记》中也有这样的一段体会，“……随其高为置江楼，随其下为置溪亭，随其夹涧为之桥，随其湍流为之舟，随其地之隆中而欹侧也，为缀峰岫；随其蓊郁而旷也，为设宦窾（注2）。或扶而起之，或挤而止之，皆随其丰杀（音shài）繁瘠，就势取景，而莫之夭阏者”（注3）。这段文字中前六个“随”，可以看做“随基势高下”的举例，末了几句，可以看做是“体形之端正”的补充（这里的“体”是体察的体）。袁枚说的是体察地形的自然脉理，较

“体形之端正”更为精当一些。

综上所述，我们可以得出这样一条结论：处理地形条件的技法原则是掌握原地形的自然规律与特点，“因形随势”地加以利用与发挥，掌握山水的脉理。勿使受到破坏而夭折。所以“因形随势”是因地制宜在处理地形条件时的具体化，是地形竖向规划（即古之所谓“高下”）的一项技法原则。

“借”——也就是“借景”。计成在《园冶》兴造论中，只作了简单的一般性说明，即所谓“借者：园虽别内外，得景则无拘远近，晴峦耸秀，绀宇凌空，极目所至，俗则屏之，嘉则收之，不分町（音 tīng）疃（音 tuǎn），尽为烟景……”；这是指园外环境条件在风景构图上的利用。

园林艺术构图的特点，是透视空间的构图；游人视野的境域，是超出园林本身范围的，所以必须充分研究园林外的环境条件来定出园林景物艺术构图上的去取问题，“俗则屏之，嘉则收之”。

而《园冶》第十章则是以“借景”为题的专篇，有所谓“远借”、“邻借”、“仰借”、“俯借”、“应时而借”等，而全篇实质性内容，则是意境与借景的关系问题，亦将于讨论意境时一并探讨。

除园外条件之外，园内景物，亦可相互因借，借以成景，总之“借景”是空间构图特有的技法原则。正如整形园林中的透视线布置一样，所不同者，前者是因地（具体条件）取景，灵活布置；后者则根据图案轴线，布置透视视轴，创造对景和衬景，离开了因地制宜原则，就分不开中西方古典园林空间透视构图的原则性差别。所以“借景”是因地制宜原则在空间透视构图技法上的具体化。“巧于因借”的“巧”字，则是掌握规律性，而不固守成法。计成的朋友郑元勋为《园冶》所作题词中有这样几句话：“然予终恨无否（计成，字无否）之智巧不可传，而所传者只其成法。”这种担心不是没有理由的。所以计成寄意在这个“巧”字；李笠翁、袁子才都说要“神而明之”，似乎说得有些“玄”，实际上是